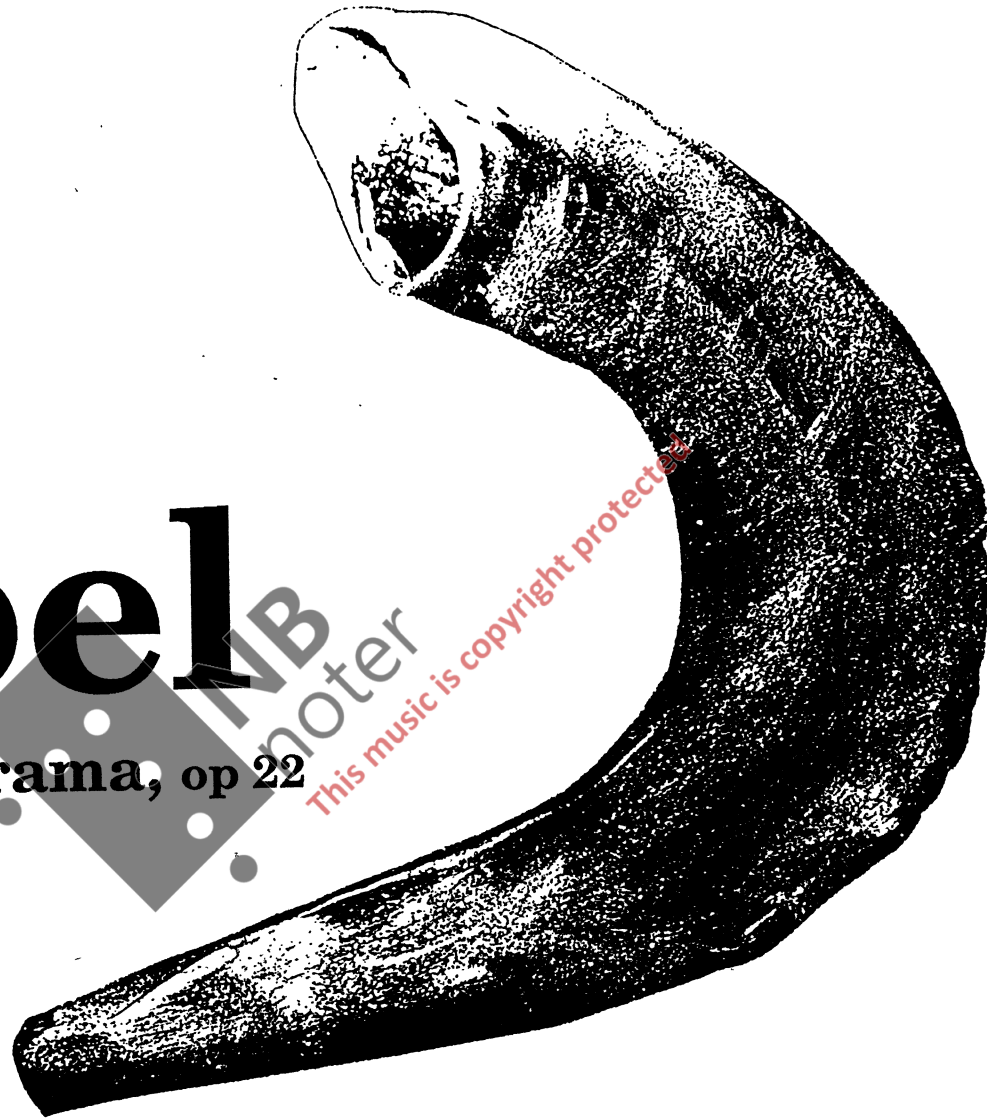


Kjell Habbestad:

# Yobel

eit liturgisk drama, op 22



MB  
noter  
This music is copyright protected



**NB**  
noter

*This music is copyright protected*

Kjell Habbestad:

# Yobel

## eit liturgisk drama, op 22

for 5 skodespelarar, unisont kor (folkemengd),  
orgel, alt- og tenorsaksofon, slagverk og gitar

tileigna sokneprest Svein J. Syre

---

Tinga av Bremnes sokneråd med stønad frå Norsk Kulturråd.  
Urframført ved innviinga av nytt orgel i Bremnes kyrkje, januar 1989

© Kjell Habbestad 1988

## INDEX:

*Yobel, s. 3*  
*Tekstmateriale, skriftstader, s. 4*  
*Om musikken, s. 5*  
*Personar, s. 6*  
*Plassering i rommet. Slagverksinstrument, s. 7*

**Prologus, s. 9**

**I Paradisus, s. 12**

**II Apostasia, s. 17**

**III Sofar, s. 22**

**IV Elegia, s. 27**

**V Promissio, s. 33**

**VI Yobel, s. 39**

**VII Constructio, s. 43**

**VIII Vigilatio, s. 46**

**IX Tubilatio, s. 49**

**IX Meditatio, s. 58**



# Yobel

Det hebraiske namnet for jubelåret er *senat ha-yobel*, eller berre *yobel*.

Yobel tyder eigenleg horn (av ein ver), *støt* i horn, alarm, basun; (av *yábal*, *støyta*, regna kraftig. Hornet er den dag i dag nytta til rituell trompetering.

Dei ulike basunane vart opphavleg laga av ver-, bukk- eller oksehorn, seinare óg av metall. Basunen vart t.d. brukt i krig, for å samla heren, forsterka herropet og til å blåsa ulike signal. Vektarane nytta basunar, likeso prestane ved visse høgtider, og då byen Jeriko vart innteken. Når kongar skulle innsetjast vart det blese i basun. Basunen var på Mose tid eit langt, rett instrument, men ein kjenner han óg i andre utformingar. Han er rekna som Israel sitt nasjonalinstrument.

Jubelåret fekk sitt namn avdi opninga skulle markerast ved hornblåsing; (yobel). Etter sju sabbatsår (sju gonger sju år) fylgde jubelåret som det femtiande. Den store soninga kom på opningsdagen; den tiande dagen i den sjuande månaden, *Tishri*, (tilsvarar sept-okt.). Dagen vart innleia med basunljod over heile landet.

I jubelåret vart slavar frigjevne og jordstykke vederlagsfritt attendeførte til opphavlege eigarar. Dette året skulle og vera ei fullkomen kvila for jord, buskap og menneske. Jubelåret vart eit

førebilete på messias-forventinga; "*..han hev sendt meg... til å ropa ut eit nåde-år frå Herren..*" (Jes 61,1-2). Jesus kommenterer dette ved førelesing av ordet i synagogen: "*I dag hev dette skriftordet sannast, som de sjølve kann høyra*" (Luk 4,21). Dette er å tyda som eit varsel om at det eskatologiske jubelåret har teke til, og vil få si oppfylling i det fullenda gudsriket.

Den romersk-katolske kyrkja har sidan 1300 (Bonifatius 8) praktisert eit "åndeleg" jubelår, kalla *anno santo*, heilagt år, då kyrkja tilbyd fullt og heilt avlat til dei som oppfyller visse føresetnader. Frå 1350 kvart femtiande år, seinare i ulike intervall fram til den franske revolusjon. Leo 13. tok skikken opp att i 1900, og året vart feira både i 1950 og 1975 med stor tilslutnad av pilegrimar.<sup>1</sup>

Jubelår på mange plan. I 1939 vart eit nytt orgel innvigd til Bremnes-kyrkja. Det var bygt av firmaet J.H. Jørgensen, Oslo, og hadde 14 stemmer. I 1989, *femti* år etter, vert eit nytt orgel innvigd til Bremnes-kyrkja. Det er bygt av firmaet Frobenius & Søn, Danmark og har 33 stemmer. Yobel!

Kjell Habbestad

<sup>1</sup> Kjelder: Illustrert Bibel-leksikon, Oslo MCMLXVI og Aschehoug og Gyldendals Store Norske leksikon, 1985

## Tekstmateriale (Skriftstader)

### I Paradisus

(Eden)

Esek 28,13

1. Mos 31,27

Dom 5,16

### II Apostasia

(Fråfall)

1 Kong 1,41b

2 Mos 32,18

Jer 4,21

Esek 7,14

Jer 6,17

Dan 3,5

Jes 5,11-12

Amos 6,5

Job 21,12

### III Sofar

(Lur, bukkhorn)

Esek 26,13

Am 5,23

Am 8,10

Hos 8,1

Hos 5,8

Jes 58,1

Op 18,21-23

### IV Elegia

(Klage)

Job 30,31

Jes 24,8-9

Salme 137,1-4

Jer 48,36

Salme 137,5-6

### V Promissio

(Lovnad)

Jer 31,4-6

Jes 27,13

Jes 7,18

Tess 4,16

Sak 9,14

### VI Yobel

(Ljoden av horn)

4 Mos 10,2.7.10

3 Mos 25,8.10.9

### VII Constructio

(Byggjing)

2 Kr 34,12

Neh 4,17-20

2 Kr 34,9-11

Esra 3,10-13

### VIII Vigilatio

(Vakning)

Dom 5,12

Dom 5,10

Jes 42,10.12

Joel 2,15-16

Hebr 12,18

### IX Iubilatio

(Jubel)

Salme 68,25-26

2 Sam 6,5

Jes 30,29

Salme 81,3-4

### IX Meditatio

(Meditasjon)

Salme 108,2-3

Salme 45,2

Salme 65,7.8.10-14

Høgs 2,12

★

-----

Sekvensen

**Iubilate Deo, universa terra:**

Salme 66,1

## Om musikken

**Yobel** nyttar 3 kjelder: *Ductia* (Anonym 13. århundre), *Delfisk Hymne til Apollon* (138 f. Kr.) og *Iubilare Deo, universa terra*, (gregoriansk sekvens frå romermessa).

*Ductia* (av latin *ductus*, samanheng) er ei instrumentalforn med dansepreg frå 1200-talet. Johannes de Grocheo beskriv *ductia* slik ikr. år 1300: "*Ductia vero est cantilena levis et velox in ascensu et descensu*" (*Ductia* er ein lett og rask cantilena (lyrisk melodi) både i oppgang og nedgang). *Ductia* består vanlegvis av 3 gjentekne melodiavsnitt "puncta"; først med halvslutt (*apertum*) og så med heilslutt (*clausum*). Den enkle melodistemma er sett opp mot eit vekslende kontrapunkt.

I hverande verk er *Ductia* presentert i **Prologus** og deretter sitert og variert i fleire andre satsar (**Paradisus**, **Sofar**, **Elegia**, **Vigilatio**, **Meditatio**). *Ductia* får representera den reine, enkle og gudgjevne tilstanden i paradisk; (*ductus*) før syndefallet får samanhengen til å rakna. *Ductia* vert deretter referert til i tilbakeskodande og lengtande samanheng (**Vigilatio**, **Elegia**, **Meditatio**).

*Delfisk Hymne til Apollon* er ei av to bevarte fragment med antikk musikk funnen innrissa på minnesteinar i Delphi. Sannsynlegvis vart dei framførte ved dei s.k. pythiske spel i Delphi og stammar frå det andre århundre f. Kr., (av somme forskarar presisert til år 138 og 128 f. Kr.) Notasjonen er gjort med antikk gresk bokstavnotasjon. Notidige transkripsjonar med moderne noteskrift finst i ulike utgåver, og hverande sitat byggjer på den oppføringspraksis spanske Gregorio Paniagua presenterer med ensemblet **Atrium Musicae de Madrid** i plateutgjevinga "*Musique de la Grèce antique*" (Harmonia Mundi, Paris 1978.) Hymnen er i dette verket nytta

som uttrykk for folkets fråfall frå religionen. Hymnen er presentert i satsen **Apostasia**, og deretter nytta som utgangspunkt for satsen **Sofar**.

*Iubilare Deo universa terra* (Salme 66,1) (Lat hyllingsrop (*jubel*) lyda for Gud, all jorda) er innleiingsorda både til Salme 66 og 100. Opninga i Salme 66 er i romermessa introitustekst til 3. sundag etter påske, og denne sundagen har soleis fått namnet Jubilate. (Hverande *Iubilare*-sekvens (1. kyrkjetone) er nytta som offertorium 5. sundag etter påske). Jubilate stammar frå det hebraiske ordet *Yobel*. Sekvensen vert i dette verket referert til i satsane **Promissio** og **Iubilatio**.

I satsen **Constructio** (byggjing) vert det elles presentert eit autentisk opptak av instrumentent *sofar* spela av kantor Boas Wultz i den jødiske synagoga i Oslo. Desse spesielle signal er nytta i festhøgtidene, og vert her etterlikna av saksofonar og orgel under sekvensen der instrumentet byggjest.

Dei 10 satsavsnitt etter **Prologus** er oppbygde etter variasjonsprinsippet, og er variasjonar anten av opphavsmaterialet eller av variasjonen. Satsane avspeglar ulike orgelhistoriske tradisjonar og skular (fransk, tysk, italiensk og engelsk barokk, romantikk og impresjonisme) dels for å samla ulike trådar og gje ein notidig kommentar, dels for å presentera det nye orgelet gjennom så mange innfallsvinklar og klangkombinasjonar som mogleg. Sams for alle satsane er likevel eit gjennomgåande tonespråk (som eg vonar let seg identifisera med underteikna) og ei trugen og respektfull handsaming av det motiviske materiale.

Kjelder: Cappelen Musikkleksikon 1978, *Musique de la Grèce antique*, Paris 1978, *Graduale Romanum*. (Verket óg utgjeve som konserterande soloverk under tittelen **Suite for orgel**, op 22b).

## Personar:

Vår Herre  
Adam  
Moses  
Hanna  
Aron  
Kor (folkemengd)

**Vår Herre** er ikkje synleg i rommet. Røysta vert overført via ein eller fleire høgttalarar plasserte på høvande stader, t.d. i altarpartet og på galleriet. Lyden må vera tilknytt ei klangeining som gjev romkjensla.

**Adam** representerer her ein mytisk gjennomgangsfigur; symbolet på skaperverket; *mennesket* som Vår Herre har ein vilje med. Sekvensane der han deltek skal ha eit draumaktig og uverkeleg preg. Han kan godt vera kledd meir "overjordisk" enn dei andre skodespelarane.

**Moses** representerer den handfaste og jordiske tenaren. Han er Vår Herres talerøyr, og står i direkte kontakt med, formidler og utfører påbod og forordningar frå Herren. Han er kledd i grovt lerret.

**Hanna** er ei ung kvinna med overnaturlege evner; ( gjerne ei profet-kvinna) og samstundes eit kjenslevart og varmt menneske. I somme sekvensar kommuniserer ho (i draumbilete) med Adam. Ho kan vera meir pynteleg kledd.

**Aron** er prest, men på ei vis underlagd Moses i rang og sørgjer for at påbod vert utførte. Han er aktiv, observerande og impulsiv. Aron er prestekledd.

**Folkemengda** 10-20 menneske (etter ressursar), treng ikkje vera skodespelarar, men like gjerne kormedlemer e.l. Dei bør helst vera kledde i noko som høver til oppsettet (korkappar e.l.)



## Plassering i rommet

### Utgangsposisjon:

Slagverk 1 og 2 plasserte på galleriet (ved orgelet).  
 Tenor saksofon plassert bak orgelet.  
 Alt saksofon plassert bak altartavla.  
 Vår Herre, bak altartavla, talar i mikrofon.  
 (4 høgtalarar plasserte i dei 4 hjørne i kyrkjerommet).  
 Koret plassert i våpenhuset.  
 (Slagverk 2 og gitar saman med koret i sats III **Apostasia**)

### Slagverksinstrument:

3 bongos  
 3 tom toms  
 skarp tromme  
 Basstromme  
 3 tempelblokker  
 3 cymbalar  
 stor tam tam  
  
 tamburin  
 bjeller  
 celloboge



# Prologus

Ductia (Anon. 13. årh)

♩ = 120

Tom tom

5

+ tamburin

Slagverk

Orgel

Bordun 8'

10

Musical score for measures 10-15. The score consists of five staves: a vocal line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, and a separate bass line at the bottom. The vocal line features a steady eighth-note melody. The piano accompaniment includes chords in the right hand and a bass line with eighth-note patterns and slurs. A large watermark 'AB Inover' is visible across the score.

Musical score for measures 16-20. The score consists of five staves: a vocal line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, and a separate bass line at the bottom. The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns in the right hand and consistent eighth-note patterns in the bass line. A large watermark 'AB Inover' is visible across the score.

(gradvis i oppløysing)

(motor av)

(tamb)

(gradvis improv)

(t.t.)

(gradvis improv)

(gjenteke til tonane døyr ut)

(Mørkt i rommet, veikt lys i altarpriet.  
Adam inn frå prestesakristiet, lurar seg attom altartavla.)

# I Paradisus

♩ = 96

Slagverk

Orgel

VÅR HERRE: I Eden, Guds hage budde du. Yverstrådd var du med dyre steinar av alle slag; karneoi, topas,

II: Rørfl 8', Gamba celeste 8'

I: Ged. 8', Viola da gamba 8'

5 bjeller

*pp*

10

*p* og demant. *mp* Krysolit, onyks *p* og jaspis. *mp* Safir, karfunkel og *mf* smaragd og gull.

+ Kvint 1 1/3 (trem)

mp      mf      mp      mf      f

(Adam snik seg fram på hi sida ser mot altaret og vik unna).

3 bongos

pp >      p >

VÅR HERRE: Dine trummer og fløytor var i fullt arbeid hjå deg; den dagen du vart skapt, stod dei

Clairon 4' (trem)

Subbass 16' I/Ped

20

reiduge.

*mp*

3

3

♩.

♩.

♩.

Detailed description: This system contains measures 20 through 24. The vocal line features a rhythmic pattern of eighth notes with accents (>) and slurs. The piano accompaniment includes a treble clef with a triplet of eighth notes in measures 20 and 21, and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mp*. The key signature has one sharp (F#).

(Adam ned i kordøra, under preikestolen, gøymer seg der med hovudet i hendene).

*mf*

*f*

*mf*

25

3

♩.

♩.

♩.

Detailed description: This system contains measures 25 through 29. The vocal line continues with the same rhythmic pattern, featuring dynamics *mf* and *f*. The piano accompaniment includes a treble clef with a triplet of eighth notes in measure 28, and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf*. The key signature has one sharp (F#).



The first system of the musical score consists of three measures. The top staff is a single melodic line with dynamics *f*, *p*, and *mp*. The middle two staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the second measure. The bottom staff is a bass line with whole notes.

The second system of the musical score consists of three measures, starting at measure 30. The top staff continues the melodic line with dynamics *mf*, *f*, and *mf*. The middle two staves continue the piano accompaniment. The bottom staff continues the bass line with whole notes.

35

*mp* *mf* *f* *ff*

(- trem) Rørfl. 8', Gamba celeste 8'

Quasi recitativo

VÅR HERRE: Kvi løynde du deg av og stal deg burt frå meg? Kvi sa du det ikkje til meg,

so eg kunde fylgt deg på vegen med glederop og song og trummor og harpor?

40

Rørfl 8' (trem)

Kvi vart du sitjande i ro millom kviene  
og høyrde hjuringfløytor let?

## II Apostasia

♩ = 98

Slv

Tam tam (l.v.) 5 3 cymb

Orgel

II: Pr 8', Obo 8'

I: Okt 4' Kvint 2 2/3

6 6 sim

Pr 16', Sub 16', Bordun 8'

Tam tam 10 (l.v.) (l.v.) 15 (3 cymb)

*mf* *p* *mp* *mp*

*This music is copyright protected*

**NP**  
noter

Tam tam (l.v.) 20 (l.v.)

Musical score for measures 18-20. The score includes a drum line with Tam tam and a piano accompaniment with triplets and dynamics mp and mf.

(3 cymb) 25 (Tam tam)

Musical score for measures 25-27. The score includes a drum line with 3 cymb and Tam tam, and a piano accompaniment with triplets and dynamics mp and p.

**Kor**  
*mp* dá - dá da dá - dá da dá dá da dá dá - da etc.. *mf* *mp* na na na - na - na

**Gitar**  
*mf*

**Slv 2**  
Basstromme  
*mp* *mf*

**Slv 1**  
*mp*  
(repetér 3 gonger)

**Org**  
6 6 6 6 6 6

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics "dá dá da da dá - dá da etc..", a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *mf*, and a bass line with a sixteenth-note pattern and the number "6" above it. A watermark "NB noter" is visible across the system.

Second system of musical notation. It includes a vocal line, a piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *f*, and a bass line with a sixteenth-note pattern and the number "6" above it. A watermark "NB noter" is visible across the system.

(Moses kjem inn frå dåpssakristiet (inngong venstre sideskip)  
i det same koret intonerer (takt 30).  
Han går opp i korpartiet; lyder mot våpenhuset. Talar frå takt 50:)

MOSES:

Korleis hev det seg at det er slikt  
glam og ståk i byen?  
Dette er ikkje fagnadrop frå folk som vinn,  
og ikkje vådeskrik frå folk som taper;  
for meg lydest det som song...

ARON:

(frå galleriet, med seg sjølv):

Kor lenge skal eg sjå hermerket,  
høyra lurijom?

(til Moses - ropar:)

Dei bles i lur og bur seg vel i alt,  
men ingen fer ut i strid;  
for Herrens harme er vend imot heile deira hop.

HANNA:

(inn frå våpenhuset)

Han har sett vaktmennene yver dei og segjer:  
Lyd vel etter lurijomen!  
Men dei segjer: Me vil ikkje lyda etter!

ARON:

Når dei høyrer ljoden av horn og fløyta  
og citar og harpa og lutt og sekkepipa

og alle andre slag strengespel,  
fell dei ned og tilbed det gudebiletet  
som kong Nebukadnesar hev fenge reist!

(Moses og Hanna er komne til møtes framme ved kordøra.  
Koret intonerer songen på nytt frå våpenhuset, og kjem innerter midtgangen)

HANNA:

Dei er tidleg uppe og hastar til sterk drykk  
og sit utetter natta eldraude av vin!

ARON:

Citar og harpa og trumma og fløyta og vin  
hev dei i drikkelagi sine;  
men Herrens verk ser dei ikkje,  
og det hans hender hev gjort,  
hev dei ikkje auga for.

HANNA:

Dei syng allslags tull til harpelåt  
og finn opp instrument liksom David.  
Dei syng til trumma og til citar  
og frygdar seg ved fløyteljod.

MOSES:

(med ettertanke)

I lukka lever dei si tid,  
og i ein augneblink fer dei til helheim -

(Ljomen stilnar. Det vert mørkt.  
Ved røyta åt Vår Herre fell alle ned på kne  
og gøymer hovudet i hendene.  
Moses går opp på preikestolen. )

### III Sofar

Tam tam

Slagverk *p*

VÅR HERRE: Dine ståkande songar let eg tagna, og ljomen av citarane dine skal ein aldri meir høyra.  
Lat meg vera i fred for dine ståkande songar! Eg vil ikkje lyda på ditt harpespel.

Orgel

Pr 16', Sub 16'

$\text{♩} = 184$

(l.v.) 3 tempelblokker 5 (T.t.) 10

V.H: Dykkar visor vil eg venda til syrgjesongar.

II: Salicional 8' + Gamba 8' I: Trompet 8'

(I)

*p* *mp*



15

MOSES: Set luren til munnen din!

*mp*

(II)

(I)

II: + Kørfl. 8'

(Folket reiser seg brått og ser seg skræmde ikring)

20

Som ein ørn kjem fienden yver Herrens hus, av di de hev brote pakti med han og forsynda dykk mot hans lov!

(II)

25

30 (l.v.)

*mf*

ARON: Blås i lur i Gibea, i trompet i Rama!

I: + Gedakt 8'

(I) (II)

(T.t.) 35

*mf*

ARON: Blås alarm i Bet Aven! Fienden er etter deg, Benjamin!

(I) (II)

(Folket rømer, somme ut sakristidørane, andre nedetter kyrkjegolvvet.  
Hanna spring opp i korpartiet og ut gjennom prestesakristiet.)

40 1) *ff*

Alt sax

Tenor sax 1) *ff*

Slagverk sk.tromme m/ seider *f*

MOSES: Ropa av full hals, ikkje spar! Lyft di røyst som ein lur og forkynn mitt folk deira brot og Jakobs hus deira synder!

Orgel

(II) II: + Trompette 8'

(I) I: - Trompet 8'

2)

+ Fagott 16'

- 1) langt støt (lursignal), intonert og avlutta i underkant av tonen
- 2) sekvensen repetert 3 gonger (til saman 4), gradvis diminuendo til alle stemmer er borte:
  - 1: - Trompette 8' og Fagott 16'
  - 2: - Rørfl. 8', 3: - Principal 16'
  - 5: - Gamba 8', 6: - Salicional 8', 7: - Gedakt 8' og 8: - Subbass 16'

(Mørkt. Moses ned frå preikestolen, ut.)

VÅR HERRE:

Babylon, den store byen,  
skal verta nedkasta med hast,  
og aldri meir verta funnen.  
Og ljod av harpespelarar og songarar  
og fløytelåtarar og lurblåsarar  
skal aldri meir verta høyrd i deg,  
og ingen som driv med nokor kunst,  
skal finnast meir i deg,  
og ljod av kvern  
skal aldri meir verta høyrd i deg,  
og ljod av lampa skal aldri meir skina i deg,  
og røyst av brudgom og brur  
aldri meir verta høyrd i deg;  
for dine kjøpmenn var storkarane på jordi,  
av di alle folk vart dåra ved din trolldom.

(Adam fram frå gøymestaden, opp i kordøra, set seg i trappa.)

# IV Elegia

♩ = 72

cymbal (stroken med boge)

5

Slagverk

*p*

Orgel

II: Rørfl. 8' Cornet III (trem)  
I: Gedakt 8' Gamba 8'

Subbass 16' (I/Ped)

Tempelblokk (mjuke køller)

10

*mp*

(cymb)

15

Musical score for measures 15-19. The score is written for piano and includes a cymbal part. The piano part features a melodic line in the right hand with a triplet of eighth notes in measures 15 and 16, and a bass line in the left hand with a steady eighth-note pulse. The cymbal part consists of a series of rhythmic patterns, including a dotted quarter note followed by an eighth note, and a quarter note followed by an eighth note, repeated across the measures.

(tempelblokk)

20

Musical score for measures 20-24. The score is written for piano and includes a temple block part. The piano part features a melodic line in the right hand with a steady eighth-note pulse and a bass line in the left hand with a steady eighth-note pulse. The temple block part consists of a series of rhythmic patterns, including a dotted quarter note followed by an eighth note, and a quarter note followed by an eighth note, repeated across the measures. The dynamic marking *mp* is present at the beginning of the section.

25

Musical score for page 25, measures 1-5. The score is written for piano in three staves. The first staff (treble clef) contains the melody, featuring a triplet of eighth notes in measures 1 and 2, and a recitativo section starting in measure 4. The second staff (treble clef) contains the right-hand accompaniment, with notes marked (r.h.). The third staff (bass clef) contains the left-hand accompaniment, consisting of a steady eighth-note pattern. A watermark 'NB noter' is visible across the score.

30

Musical score for page 30, measures 1-5. The score is written for piano in three staves. The first staff (treble clef) contains the melody, featuring a recitativo section with a dotted rhythm. The second staff (treble clef) contains the right-hand accompaniment, with notes marked (II). The third staff (bass clef) contains the left-hand accompaniment, consisting of a steady eighth-note pattern. A watermark 'NB noter' is visible across the score.

3 tempelblokker

rit.

lento

accelerando.....

35

*mp*

(dim a niente)

(I)

rit.

lento

accelerando.....

3 cymb, mjuke køller

(sim)

40

cymbal (stroken med boge)

*mf*

*p*

I: + Pr 8', Sp.fl. 4'

(II)

(I)

I: - Pr. 8'





45

I: - Sp.fl. 4'

50

55

ADAM: Til sorgmod hev min citar vorte og fløyta mi til gråt og klaga.

non tr.

(Hanna kjem inn frå prestesakristiet)

HANNA:

Det er slutt med gleda ved trummeljod  
og slutt med ståket av dei som jublar;  
det er slutt med gleda ved citarklangen.

ADAM:

Syngjande tømmer dei ikkje vinstaupe meir;  
beisk er den sterke drykken for dei som drikk.

HANNA:

Ved Babels elvar, der sat me og gret  
når me kom Sion i hug.  
På vier-runnane der i landet  
hengde me harpone våre;  
der bad dei oss syngja, dei som heldt oss fanga,  
og dei som plaga oss, bad oss vera glade:  
Syng åt oss av Sions songar!

HANNA og ADAM:  
Korleis kann me syngja  
Herrens song på framand jord?

ADAM:

Difor klagar mitt hjarta  
liksom fløyter yver Moab,  
mitt hjarta klagar  
liksom fløytor yver mennene i Kir-Heres;  
difor gjeng det til grunns  
det som Moab hev drege i hop,  
det uppsparde godset.

HANNA:

Um eg gløymer deg, Jerusalem,  
so gjev mi høgre hand må gløyma meg!  
Gjev tunga må hanga fast ved gomen min  
dersom eg ikkje kjem deg i hug,  
dersom eg ikkje set Jerusalem yver mi høgste gleda!

(Adam og Hanna ut gjennom dåpssakristidøra)

# V Promissio

♩ = 120

VÅR HERRE: Endå ein gong skal eg byggja deg, so du vert  
uppattbygd, du møy, Israel! 5

II: Rørfl. 8', Traversfl. 4'

I: Ged 8', Sp.fl 4'

*p* 3 *mp* 3 3

Endå ein gong skal du pryda deg med handtrummone dine,  
og ganga ut i dansen med dei glade! 10

Endå ein gong skal eg byggja deg,  
so du vert uppattbygd!

II: + Pr. 8'

I: + Pr. 8'

3 3

II: + Gamba 8'

I: + Gamba 8'

II: + Salicional 8'

I: + Oktav 4'

Pr. 16', Sub 16', Oktav 8', Bordun 8'

Measures 15-20. The score features two staves for Gamba and Salicional. The upper staff (II) contains melodic lines with triplet markings (3) and rests. The lower staff (I) contains accompaniment with triplet markings (3). The piece concludes with a final triplet in measure 20.

Sl. vk

Tam tam (l.v.)

3 cymb (l.v.)

mp

mf

mp

Orgel

I: + Kvint 22/3'

II: Kvint 11/3'

I: + Oktav 2'

II: + Oktav 2'

I: + Oktav 2'

+ Fagott 16'

Measures 25-30. The score includes a Snare Drum (Sl. vk) and Organ (Orgel) part. The Snare Drum part features a rhythmic pattern of eighth notes with dynamic markings *mp* and *mf*. The Organ part consists of two staves with complex chordal textures and moving lines. The lower staff of the Organ part includes a bass line with a prominent eighth-note pattern. The piece ends with a final chord in measure 30.

30 +

*sfz* *mf sfz*

I/Ped

II: + Cornet III

I: + Scharf III

35 +

*sfz* *f* *sfz* *ff* *sfz* *mp*

I: + Mixtur IV

40

*mf* *f* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

I: + Trompet 8'

II: + Trompette 8'

3 3 3 3 3 3

NB noter  
This music is copyright protected

45

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *ff* *fff*

3 3 3 3 3 3 3 3

(tutta svell)

NB noter  
This music is copyright protected

55  
(molto cresc)

*mf* *f* *ff sfz*

I: + Bordun 16' (I:)

II: + Fagott 16'  
(open svell)



NB  
noter

This music is copyright protected

(Moses inn frå våpenhuset venstre sideskipsdør,  
frametter sidegangen).

VÅR HERRE:

Endå ein gong skal du planta vinhagar  
på Samaria-fjelli;  
dei som plantar, skal hausta óg.

For det kjem ein dag då  
vaktmänner skal ropa  
på Efra'imsfjellet:

ARON:

(inn frå høgre sideskipsdør, ropar:)

Statt upp og lat oss draga upp til Sion,  
til Herren, vår Gud!

MOSES:

(sveiper over forsamlinga)

Og det skal henda i den tidi  
at han vil halda ei frukthasting  
alt frå Storelvi til Egyptarlandsbekken,  
og de Israels born,  
skal verta sankar ein for ein.

ARON:

Og det skal henda i den tidi  
at dei skal blåsa i ein stor lur,  
og då skal dei koma dei burtkomne i Assurs land  
og dei burtdrivne i Egyptarlandet,  
og dei skal tilbede Herren  
på det heilage fjellet i Jerusalem.

VÅR HERRE:

Eg vil blistra på dei og samla dei,  
for eg hev løyst dei ut;  
og dei skal verta likso mangmente  
som dei fordom var.

MOSES:

(framme i kordøra)

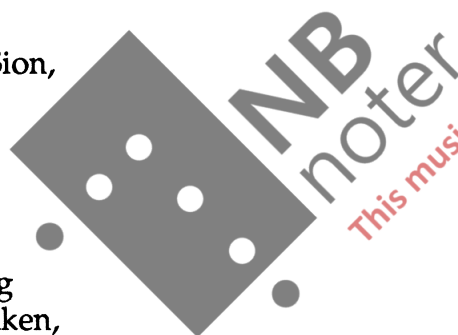
Herren sjølv skal koma ned  
frå himmelen med bjodande rop,  
med yverengels røyst og med Guds basun.

ARON:

(framme i kordøra)

Herren, Israels Gud skal blåsa i luren  
og fara fram i sunnanstormane!

(Moses og Aron kneler ved altarringen)



*This music is copyright protected*



# VI Yobel

S1.vk

Bjeller

5

*p*

VÅR HERRE: Gjer deg to lurar av drive sylv! Dei skal du hava til å kalla lyden ihop med, og til å varsla folket når lægret skal flytjast!

Orgel

(II)

II: Gamba celeste 8'

(II)

Sub. 16' II/Ped

10

VÅR HERRE: Men når du vil kalla lyden ihop til ålmannamøte...

VÅR HERRE: (held fram saman med musikken):

... skal de låta lint i lurane og ikkje blåsa alarm. Og på glededagane dykkar og høgtidene og nymånedagane skal de låta i lurane når de ofrar brennofferi og takkofferi dykkar, so det kann minna dykkar Gud um dykk.

- So skal du telja fram sju sabbatsår, sju gonger sju år, so tidi som svarar til dei sju sabbatsåri, vert ni og fyrti år.

- Og de skal halda det femtiande året heilagt og lysa ut fridom i landet for alle som der bur.  
Det skal vera eit *jubelår* for dykk; då skal de koma attende kvar til sin odel og venda heim att kvar til si ætt.

- Og den tiande dagen i den sjuande månaden i dette året, skal du blåsa i lur;

på soningsdagen skal de lata luren ljoma i heile landet dykkar!

15 20

The image shows a musical score for the hymn 'Vår Herre'. It consists of three staves: a vocal line at the top, a piano accompaniment in the middle, and a bass line at the bottom. The score is divided into two systems, with measures 15 and 20 marked. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with many accidentals. The vocal line is mostly rests, indicating that the text is to be sung over the music. A large watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

25

Musical score for measures 25-29. The score is written for piano and includes a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 6/8. The music features complex chordal textures with many accidentals and slurs. A large watermark 'NB noter' is visible across the score.

30

Musical score for measures 30-34. The score continues from the previous system and includes a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 6/8. The music features complex chordal textures with many accidentals and slurs. A large watermark 'NB noter' is visible across the score.

Lydband

Sofar (lydband) intonerer først. Saksofonane freistar á imitera klang og rituelt mønster i sofar-signala. Individuelle intoneringar og tempi.

Alt sax

Tenor sax

35

40

Sl.vk

Orgel

(attacca)

# VII Constructio

Lydband

Alt sax

Tenor sax

Alt sax

Tenor sax

Slagverk

Orgel

Tempo rubato, improvisando

II: Trompette 8'

I: Trompet 8'

3 tom toms (improvisando)

*(lunga)*

*f*

*This music is copyright protected*

**NB**  
noter

The musical score is arranged in a system with five staves. The top staff is for Lydband. The second and third staves are for Alt sax and Tenor sax, respectively. The fourth staff is for Slagverk, and the fifth staff is for Orgel. The Orgel staff is divided into two parts: II: Trompette 8' and I: Trompet 8'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A large watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

5

2 sax.

Sl. vk

Org

Basun 16'

2 sax.

Sl. vk

Org

Sekvensen repetert etter ynskje. Satsen endar der det høver.)

Sekvensen repetert etter ynskje. Satsen endar der det høver.)



(Aron går ned midtgangen, opp på galleriet.  
Moses ned i korttrappa, Hanna inn frå prestesakristiet.)

HANNA:  
Mennene arbeidde trutt på verket.  
Nokre av levitane var sette til  
å halda tilsyn med dei;  
det var dei som skyna seg på spelgogner.

MOSES:  
Dei som bygde, og berarane med byrdene sine,  
gjorde arbeidet sitt med eine handi,  
og med hi heldt dei verja;  
byggjarane hadde alle sverdet sitt  
spent um livet medan dei bygde;  
og lurblåsaren stod innmed.

ARON:  
(frå galleriet, ropar)  
Arbeidet er drjugt og vidsveimt,  
og me er spreidde på muren,  
langt frå kvarandre!

MOSES:  
(ropar attende)  
Der som de høyrer luren ljomar,  
der skal de samla dykk hjå oss.  
Vår Gud vil strida for oss.

HANNA:  
(til Moses)  
Til øvstepresten gav dei frå seg dei pengane  
som var komne inn til Guds hus,  
og som levitane, dørstokkvaktarane,  
hadde samla inn.  
Dei gav dei i hendene  
på dei som stod fyre arbeidet  
og hadde tilsyn med Herrens hus,

MOSES:  
og dei gav dei til handverkarane  
som arbeidde i Herrens hus  
og skulde bøta brestene og vøla på det -  
og timbra upp att bygnaden  
som hadde lete forfarast.

(Hanna og Moses vandrar nedetter midtgangen)

HANNA:  
Men mange av dei gamle  
som hadde set fyrre bygnaden  
gret høgt då dei såg grunnvollen vart lagd,  
medan andre jubla høgt av gleda.

MOSES:  
Folket kunde ikkje skilja glede- og jubellåten  
frå ljoden av gråten;  
for folket jubla so høgt  
at ljomen høyrdest lang leid!

(Dei går ut, Moses rundt kyrkja, inn i prestesakristiet)

# VIII Vigilatio

## Pifa

♩ = 48

I: Gedakt 8'

II: Røyrfl. 8'

This system contains the first three measures of the piece. It features three staves: a treble staff for the first instrument (Gedakt), a middle staff for the second instrument (Røyrfl.), and a bass staff for the third instrument (Bordun). The time signature is 12/8. The music is in a key with one sharp (F#). The first measure shows the first instrument playing a rhythmic pattern of eighth notes, while the second and third instruments are silent. In the second measure, all three instruments play together. The third measure continues the joint playing, with the bass staff featuring a triplet of eighth notes.

Bordun 8'

5

This system contains measures 4 through 7. It features the same three staves as the first system. In measure 4, the first instrument plays a melodic line while the second and third are silent. In measure 5, all three instruments play together. Measures 6 and 7 continue the joint playing, with the bass staff featuring triplet markings over eighth notes.



10 3

Musical score for measures 10-12. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 10 features a triplet of eighth notes in the Treble staff and a triplet of eighth notes in the Middle staff. Measure 11 continues with similar rhythmic patterns. Measure 12 shows a triplet of eighth notes in the Middle staff. The Bass staff contains sustained notes with slurs.

Musical score for measures 13-15. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 13 has a slur over the Treble staff. Measure 14 features a slur over the Treble staff and a triplet of eighth notes in the Middle staff. Measure 15 includes a slur over the Treble staff and a triplet of eighth notes in the Middle staff. The Bass staff has sustained notes with slurs. A red watermark 'MP3noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

15

a tempo

tr

Musical score for measures 16-18. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 16 is marked 'a tempo' and features a triplet of eighth notes in the Treble staff. Measure 17 includes a slur over the Treble staff and a triplet of eighth notes in the Middle staff. Measure 18 features a slur over the Treble staff and a triplet of eighth notes in the Middle staff. The Bass staff has sustained notes with slurs. Trills are indicated by 'tr' above notes in the Treble and Bass staves.

20

tr. rit..... a tempo

Detailed description: This system contains measures 20 through 24. The music is written for piano in a three-staff format (treble, middle, and bass clefs). Measure 20 starts with a treble clef key signature of one flat (B-flat). The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and trills (tr.). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Measure 21 includes a 'rit.' (ritardando) marking. Measure 22 is marked 'a tempo'. Measures 23 and 24 continue the melodic and harmonic development with trills and eighth-note figures.

25

Vektarrop: + Oktav 8' Mixtur V

Detailed description: This system contains measures 25 through 29. The music continues in the same three-staff format. Measure 25 has a treble clef key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. The left hand features triplets (marked with a '3') and a large slur over a phrase in measure 29. A watermark 'NB notef' and 'This music is copyright protected' is visible across the system. The instruction '+ Oktav 8' Mixtur V' is written below the bass staff.

rit.....

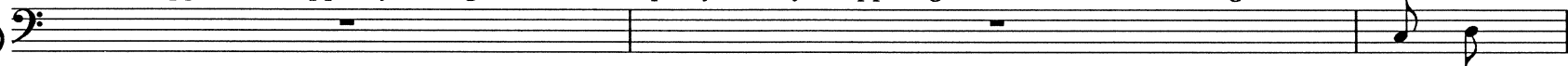
Detailed description: This system contains measures 30 through 34. The music continues in the same three-staff format. Measure 30 has a treble clef key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand features triplets (marked with a '3') and a large slur over a phrase in measure 34. A 'rit.' (ritardando) marking is present above the right hand in measure 34. The system concludes with a double bar line.

## IX Jubilatio

MOSES: Vakna upp, vakna upp, Debora,  
vakna upp, vakna upp, røysta i og kved!

HANNA: Syng, de som rid på kvite asnor, de som sit  
på dykkar dyre teppe, og de som vandrar etter vegen!

Kor (TB)



(Moses frå preikestolen, Hanna frå inngangsdøra, Aron frå galleriet  
Koret intonerer frå våpenhuset (lukka dør)

Iu- bi

ARON: Syng, de som fer ut på havet,

og alt som i det er,

de øyland og de som der bur!



la - te De - o u - ni - ver - sa ter - ra

De skal gjeva Herren æra

og forkynna hans pris på øyane.

MOSES: Blås i lur på Sion,



Iu- bi- la -

lys ei heilag fasta, ropa ut ei samlingshøgtid!

Samla folket,

lys ei heilag samling!



te De- o (Koret repeterer ved prosesjonen)

HANNA:

Få dei gamle i hop, samla småborni,  
ja sogborni med!  
Lat brudgomen ganga or koven sin  
og bruri ut or sitt rom!

(Koret i prosesjon eit stykke inn i midtgangen.  
Repeterer sekvensen som endar før Vår Herres røyst.)

VÅR HERRE:

For de er ikkje komne til eit fjell  
som ein kann taka på,  
og til brennande eld og til skydimma  
og myrker og uver,  
og til ljom av lur og ljod av ord,  
Men de er komne til Sions fjell  
og den levande Guds by,  
det himmelske Jerusalem,  
og til dei mange tusund englar.

MOSES:

Dei ser dine sigersferder, Gud,  
sigersferdene der min Gud, min konge,  
fer inn i heilagdomen.

HANNA:

Fyre gjeng songarar, etterpå harpespelarar  
midt imillom møyar som slær på paukor.

ARON:

Dei skal dansa og leika for Herrens åsyn  
til alle slag spel av cypresstre,  
både citarar og harpor  
og trummor og bjøllor og cymbalar.

VÅR HERRE:

Dykkar song skal ljoda som i den natti  
då høgtidi vert innvigd,  
og det skal vera hjartans gleda,  
som når dei gjeng med fløytespel  
upp til Herrens fjell, Israels berg.

HANNA:

Set i med song og lat pauka høyrast,  
den vene citar med harpa!

ARON:

Blås i lur i månaden,  
ved fullmåne,  
på vår høgtidsdag!

(Koret intonerer atter sekvensen og går i prosesjon opp til altaret.  
Dei to rekkjene bøyer av til kvar si side av altaret.  
Vert ståande der til enden av sekvensen og kverv bak altartavla).



Alt sax

Tenor sax

Gitar

Slagverk

Kor (TB)

Orgel

Omlag 10 sekundars opphald mellom kvart signal ubunde av tempo og rytme i sekvensen.

tam tam + 3 cymb

*mp*

> skraping med metallstav (raske 'strøk')

Iu- bi- la - te De - o - ni - ver - sa ter - ra.

I: Bordun 16' Pr. 8', Ged 8', Sp.fl 4'

II: Pr 8', R.fl 8', Trav.fl. 4'

The musical score is arranged in a grand staff format. The top two staves are for Alt sax and Tenor sax. The Gitar staff is in treble clef. The Slagverk staff is in treble clef and includes performance instructions: 'tam tam + 3 cymb' and '> skraping med metallstav (raske 'strøk')' with a dynamic marking of '*mp*'. The Kor (TB) staff is in bass clef and includes the lyrics 'Iu- bi- la - te De - o - ni - ver - sa ter - ra.' The Orgel part is in two staves, with the upper staff in treble clef and the lower in bass clef. It includes two registrations: 'I: Bordun 16' Pr. 8', Ged 8', Sp.fl 4'' and 'II: Pr 8', R.fl 8', Trav.fl. 4''. A large watermark 'NB noter' and 'This music's copyright protected' is overlaid on the score.

Pr. 16', Sub 16' Okt 8'

Iu-bi-la - te De- o

MP3notet

This music is copyright protected

♩ = 72  
Tam tam + 3 cymb

*mp* *mf* (l.v.) *f* (mjuke køller)

**Slagverk**

**Orgel**  
I: + Oktav 4, Kvint 2 2/3  
II: + Oktav 4, Kvint 1 1/3  
+ Mixtur V, Basun 16'  
I/Ped, II/Ped

5

I: + Oktav 2  
II: + Oktav 2'

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a single melodic line with a 5/4 time signature for the first two measures, which then changes to 4/4 for the third measure. It features a series of quarter notes with accents (>) and a final measure with a whole note chord. The middle two staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a complex rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes, including slurs and dynamic markings.

The second system continues the musical score across three staves. The top staff has a 5/4 time signature for the first two measures, then changes to 4/4 for the third, and finally to 5/4 for the last measure. It includes a large watermark reading 'NB noter' and 'This music is copyright protected'. The middle two staves are a grand staff with intricate rhythmic patterns. Instrumentation changes are indicated by text: 'I: + Gamba 8', Fl 2'' and 'II: + Celeste 8' Fl 2'' on the left, and 'I: + Mixtur IV' and 'II: + Cornett III' on the right.



15

Musical score for measures 15-19. The score is written for three staves: a single staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass staff at the bottom. The top staff features a melodic line with accents (>) and dynamic markings of *sfz*. The grand staff contains a complex piano accompaniment with sixteenth-note patterns and chords. The bottom staff provides a simple bass line. The key signature changes from one sharp (F#) to two sharps (F# and C#) between measures 15 and 16. The time signature changes from 4/4 to 5/4 between measures 16 and 17. Performance instructions include "I: + Trompet 8'" and "(I)" in the right margin, and "+ Trompet 8'" in the bottom right margin.

20

Musical score for measures 20-24. The score is written for three staves: a single staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass staff at the bottom. The top staff features a melodic line with dynamic markings of *sfz*. The grand staff contains a complex piano accompaniment with sixteenth-note patterns and triplets (marked with '3'). The bottom staff provides a simple bass line. The key signature changes from two sharps (F# and C#) to one sharp (F#) between measures 20 and 21. The time signature changes from 4/4 to 3/4 between measures 21 and 22. A large watermark "NB noter" and "This music is copyright protected" is overlaid on the score.

3 3 3 3 25 3 3 3 3

*ff* *f* *f* *f* *f* *f*

rit..... molto rit Lento

II: + Fagott 16'

II: + Trompette 8'

3 3 3 3 3 3 3 3

30

*sim* *sim*

3 2 6

4 4 4

3 3 3 3 3 35 3 3 3

*mf* *f*

(II)

I: + Scharf III koppel II/I

*sim*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3

+ basstromme

*ff* *mf* *ff*

*molto rit. ....*

Allargando

possibile (I)

Obo 8' (solo)

3 3 3 3

# X Meditatio

♩ = 96

Slagverk

3 bongos

5

Orgel

+ trem.

I: Ged 8', Viola da Gamba 8'

Sub 16, Bordun 8' (I/Ped)

10

Musical score for measures 10-14. The score is written for a piano and includes a grand staff with treble and bass clefs. The piano part features a rhythmic melody with accents and dynamic markings of *mf*, *f*, and *mf*. The grand staff includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with chords and triplets. A watermark 'BIB notef' is visible across the score.

15

Musical score for measures 15-19. The score continues from the previous system. The piano part features dynamic markings of *f*, *p*, *mp*, and *mf*. The grand staff includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with chords and triplets. A watermark 'BIB notef' is visible across the score.

Musical score for measures 18-20. The score is written for a piano and includes a vocal line. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The vocal line has a dynamic marking of *f* at the beginning, followed by *mf* and *mp*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure numbers 18, 19, and 20 are indicated above the staff.

Musical score for measures 21-25. The score is written for a piano and includes a vocal line. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The vocal line has a dynamic marking of *mf* at the beginning. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure numbers 21, 22, 23, 24, and 25 are indicated above the staff.

ADAM: Mitt hjarta er roleg, Gud! Eg vil syngja og lovsyngja; ja, det skal mi æra!

Vakna, harpa og citar!      Eg vil vekkja morgonroden!

Mitt hjarta fløder yver med yndelege ord;  
 eg segjer: Mitt kvede er um ein konge;  
 mi tunga er ein snarhendt skrivars griffel.

Han gjer fjelli faste med si kraft, gyrd med velde.  
 Han døyver havsens dur, bylgjeduren  
 og bråket av folkeslagi.

Du hev gjesta jordi og gjeve henne ovnøgd,  
 du hev gjort henne ovleg rik,  
 Guds bekk er full av vatn;  
 du hev late dei få sitt korn,  
 for soleis lagar du jordi til.

Du vatna hennar plogforer,  
 jamna dei upp-pløgde åkrar;  
 du bløyttte henne med regnskurer,

Du hev krynt året med din godleik,  
 og dine fotefar dryp av feitt.

Beiti i øydemarki dryp,  
 og haugane gyrder seg med fagnadrop.

Engjane er klædde med sauer,  
 og dalane sveiper seg i korn;  
 folk ropar med fagnad og syng.

Blomane sprett i landet,  
 songtidi er det no,  
 og turtelduva kurrar i vårt land.

זָגַל

Sofiemyr, 1. desember 1988

Kjell Habbestad